

Resettlement Due Diligence Report

Resettlement Plan
Document Stage: Revised
Project Number: 41456-043
December 2018

Viet Nam: Water Sector Investment Program – Tranche 3

Expansion of Tam Hiep Water Plant and Dien Nam - Dien Ngoc Urban Water Supply System, Quang Nam Province

Additional Works

Prepared by Quang Nam Water Draining Supplying JSC, Provincial People's Committee of Quang Nam.

The resettlement due diligence report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

QUANG NAM WATER SUPPLY DRAINAGE JOINT STOCK COMPANY

Viet Nam: Water Sector Investment Program - Tranche 3
Subproject: Water Supply System for Tam Hiep and Dien Nam -
Dien Ngoc Urban Area

DUE DILIGENCE REPORT

Prepared by Quang Nam WSD JSC for the Asian Development Bank.

LIST OF CONTENT

1. EXECUTIVE SUMMARY	5
1.1. General introduction	5
1.2. Scope of the project	5
1.3. Scale of the additional item of the project	5
1.4. Key survey findings	6
2. INTRODUCTION	7
2.1. Project Overview	7
2.2. Project objectives.....	9
4. SCOPE OF IMPACTS OF THE ADDITIONAL ITEMS	10
Community Consultation during preparation phase of the additional item's implementation:.....	11
5. GRIEVANCE REDRESS MECHANISM	12
6. CONCLUSIONS	14

1. EXECUTIVE SUMMARY

1.1. General introduction

The project: Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban area consists 2 components: (i) Component 1: Construction of water supply system Dien Nam - Dien Ngoc urban area; (ii) Component 2: Expansion of Tam Hiep water supply system.

The 3 works packages have been awarded and the construction has started, as described below:

- Package QN-CW01: The Contract was awarded to Joint Venture of Dai PhuThinh Company – Holland Water Supply Ltd., Co on 01/06/2017. The commencement date was on 11/06/2017 and the expected contractual completion date is 25/04/2019. The package includes equipment supplication and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, water treatment plants for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep.
- Package QN-CW02: The Contract was awarded to EU Pump Joint Stock Company on 29/06/2017. The commencement date was on 10/07/2017 and he expected contractual completion date is 10/07/2019. The package includes equipment supplication and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component.
- Package QN-CW03: The Contract was awarded to Dai PhuThinh Company on 29/06/2017. The commencement date was on 10/07/2017 and the expected contractual completion date is 01/05/2019. The package includes equipment supplication and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Tam Hiep component.

1.2. Scope of the project

The project – Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban area will provide clean water for following areas:

- The communes in the area of Component 1: Dien Nam Bac, Dien Nam Trung, Dien Nam Dong, Dien Ngoc, Dien Duong, DienThangBac, DienThangTrung, DienThang Nam andDienHoa communes; coastal resorts; production factories in Dien Nam – Dien Ngoc industrial zone and industrial cluster such as: TrangNhat (1, 2), Thuong Tin, An Luu and Nam Duong industrial clusters;
- The communes in the area of Component 2: Tam Quang, Tam Giang, Tam Nghia, Tam Hiep, Tam Anh Nam, Tam AnhBac, Tam Xuan 1, Tam Xuan 2 communes; Nui Thanh town; industrial zones such as:Bac Chu Lai, Tam Hiep, Tam Anh industrial zones; non-tariff areaandKyHa port.

1.3. Scale of the additional item of the project

The scale of the additional item of the project is the construction and installation of transmission HDPE pipeline fromCua Dai bridge to VinpearlQuang Nam resort complex in

South Hoi An, expansion of Tam Hiep water treatment plant and expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant. Location and quantity of these additional items are presented in table 1:

Table 1: Location and scale of additional items

No.	Item	Quantity	Construction location
1	Construction of HDPE pipeline D225	7,900m	Cua Dai ward, Hoi An city, Quang Nam province
2	Construction of HDPE pipeline D315	2,600m	From Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex, Quang Nam province
3	Expansion of Tam Hiep water treatment plant	from 5,000m ³ /day to 10,000m ³ /day	Thai Xuan hamlet, Tam Hiep commune, Nui Thanh district, Quang Nam province
4	Expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant	from 15,000m ³ /day to 20,000m ³ /day	Dien Nam Dong ward, Dien Ban town, Quang Nam province

1.4. Key survey findings

At project preparation phase, the Resettlement Plan was prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009) and disclosed on the project website in 2014.

During the detailed design phase, an updated Resettlement Plan was prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009) in May 2017 and disclosed on the ADB's website.

During the preparation phase of the additional item's implementation, there is no land acquisition and resettlement in this new item of this project. That is reason for preparation of the Due Diligence report for the additional item of the project.

The upgradation of water supply pipeline for Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An from Cua Dai bridge included in the QN-CW02 package caused temporary impact on land of Cua Dai bridge area and temporary impact on western side of the road in the south of Cua Dai bridge. However, the Cua Dai bridge area and the western side of the road in the south of Cua Dai bridge were restored to its initial status and the construction of pipelines was obtained the agreement of the economic zone's management (according to the meeting minute dated 26/03/2018). That upgradation did not cause any impact on property of any household (Details are in Annex 2).

Table2: Summary of the potential impacts

The additional item of project	Number of temporarily affected households/people	Effects of land acquisition and resettlement
HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to VinpearlQuang Nam complex resort in south Hoi An	0	No effect on land acquisition and resettlement but there is temporary impact on the beauty and landscape of the urban. The construction of pipelines was obtained the agreement of the economic zone's management.
Expansion of Tam Hiep water treatment plant	0	No effect on land acquisition and resettlement
Expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant	0	No effect on land acquisition and resettlement

Community consultation: the community consultation was carried out on 25 and 26/06/2018 with local authorities and representatives local communities of the project in the area. Consultation result shows that local authorities have consensus on the project due to this project bring many socio-economic and environmental benefits for locality. The construction of additional items of the project does not cause permanent land acquisition and resettlement, do not affect to livelihood and income of households as well.

Grievance redress: Although the project does not have any land acquisition and resettlement impacts, the project has been established a grievance redress mechanism. Thus, this mechanism will be implemented for the whole project.

Project implementation progress:

- The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to VinpearlQuang Nam resort complex in South Hoi An had been implemented in 04/2018.
- The expansion of Tam Hiep water treatment plant and the expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant has not been implemented yet.

Monitoring: the PMU is responsible for internal monitoring of resettlement plan implementation. The PMU is also responsible for submitting semi-annual safeguards monitoring reports to ADB.

2. INTRODUCTION

2.1. Project Overview

Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep - Quang Nam Province urban water supply project is part of the seven water supply subprojects that formed the third Periodic Funding Request

(PFR-3) of the Multi-tranche Financing Facility (MFF0054-VIE) for Support of the Water Sector in Viet Nam. The project component in Quang Nam Province consists of two components, as described below:

Component 1 (DN-DN): Construction of water supply system Dien Nam - Dien Ngoc urban area. The component consists of:

- a. Building water intake construction and raw water pumping station with capacity of 15.000m³/day at Dien Hoa commune, Dien Ban district using raw water from Bau Sau River.
- b. Installing 2,4 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station to Dien Nam – Dien Ngoc WTP using HDPE pipeline.
- c. Building a new Dien Nam – Dien Ngoc WTP with capacity of 15.000 m³/day for the first phase from 2015 - 2018. The WTP's location is inside Trang Nhat 1 Industrial Complex, Dien Ban district, consisting of raw water primary sedimentation tank with capacity of 32.000m³, treatment cluster with capacity of 15.000 m³/day, clean water reservoir 2.000 m³, level 2 pumping station and filter wash-back system, electrical equipment, drainage system. The WTP use Lamella sedimentation technology.
- d. The auxiliary works: The operator, chemical houses, warehouse, gate, fence, trees, internal roads, drainage, electricity, and new power substation.
- e. Installation of additional 18.0 km of transmission HDPE pipeline D400 and D300; 54 km of distribution HDPE pipeline D110, D160, D225 and D250; and 90 km of services pipeline and connecting to 8.000 households.

Component 2 (TH): Expansion of Tam Hiep water supply system (TH). The component consists of:

- a. Increasing the capacity of Tam Hiep water plant from 5,000 m³/day up to 20,000m³/day, by:
- b. Expanding Tam Hiep WTP, improving the capacity of the Tam Hiep WTP from 5.000 m³/day to up 20.000 m³/day, by building a new WTP with capacity of 15.000 m³/day at Bich Son hamlet, Tam Xuan 2 commune of Nui Thanh district by using convenient technology.
- c. Constructing raw water pumping station with capacity of 15.000m³/day.
- d. Installing 0,3 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station at Phu Ninh Lake to WTP in Tam Xuan 2 commune.
- e. Constructing a clean water reservoir with capacity of 2.000 m³, wastewater sedimentation for sedimentation tank and filter with water supply flow and pressure to meet requirements on the network.

- f. The auxiliary works: The operator, chemical houses, warehouse, gate, fence, trees, internal roads, drainage, electricity, and new substation 560KVA - 22/0.4 KV.
- g. Installation of additional 18,1 km of transmission pipeline D500, D400 and D300; 39 km of distribution pipeline D110, D165 and D250;
- h. 75 km of services pipeline and connecting to 8.000 households.

The additional item of the project:

In the implementation phase of the project, there was still an excess amount of money and this will be spent for following additional items:

- (i) Additional item 1: Expansion of Tam Hiep water treatment plant.

Upgrading capacity of the water treatment plant to have additional 5,000m³/day, by:

- Expansion of Tam Hiep water plant, raising the capacity of the treatment unit located in Thai Xuan commune, Nui Thanh district from 5,000m³/day to 10,000m³/day with the addition of 5,000m³/day;
- Construction of 1,500m D600 raw water pipeline from Thai Xuan lake water channel in Thai Xuan commune to Tam Hiep water treatment plant. The construction of this entire pipeline will be implemented on the rural road, so it means that this construction will not affect any tree, crop and structure of local people;
- Rehabilitating secondary pumping station, replace the pump to increase the capacity of water supply according to flow requirements and head on the network;
- Auxiliary works: providing additional equipment for chemical house, pipelines connected to works, drainage, electricity, ...

- (ii) Additional item 2: expansion of Dien Nam - Dien Ngoc water treatment plant

- Construction of additional treatment unit 5,000 m³/day to increase capacity from 15,000 m³/day to 20,000 m³/day in Dien Nam - Dien Ngoc.
- Ancillary works: To provide additional equipment for the chemical house, the technical pipeline connecting the works, drainage, electricity,
- Construction of a 24,000 m³ reservoir (to reserve water for Dien Ban Town when the water supply of the Vinh Dien water plant is saline), pump station and office for water supply in 05 wards in the east of Dien Ban town.

- (iii) The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An.

2.2. Project objectives

Urban Water Supply Project of Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep, Quang Nam Province aims to expand water services in the Quang Nam province. Project's objectives are to improve living conditions, health care and economic development for urban and peri-urban

areas by improving clean water production capacity, expanding coverage of water distribution networks and providing favorable conditions for local social - economic development.

3. METHODS OF DUE DILIGENCE REPORT PREPARATION

During the preparation phase of the additional item's implementation, there is no land acquisition and resettlement in this new item of this project. That is reason for preparation of the Due Diligence report for the additional item of the project. This report is based on the information collected during the field visit (on 24/06/2018), consultation with local authorities. Besides, the consultant also studied related documents like Statistic yearbook, annual socio-economic reports of the city, province and wards...to search basic information on the project area.

4. SCOPE OF IMPACTS OF THE ADDITIONAL ITEMS

The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam complex resort in south Hoi An caused temporary impact on beauty and landscape. The temporary impacts lasted in 04/2018. That impact on separator of the bridge and western side of the road in the south of Cua Dai bridge, which were affected by the construction of HDPE transmission pipeline, were restored immediately to its initial status in 04/2018 (Detail is in Annex 2).

The expansion of Tam Hiep water plant will not affect any construction work, land, livelihood or income of local people due to that expansion will be implemented within Tam Hiep water plant's planned campus. Total land area of Tam Hiep water plant is under Quang Nam water supplying and draining, JSC's management due to the Quang Nam water supplying and draining, JSC rent this land area from Management Unit of Chu Lai open economic zone. This land area was not covered by any resettlement planning document. The rent term is 50 years from 16/06/2011. The current land of Tam Hiep water plant for additional items has been bare (Detail is in Annex 3).



The expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant will also not affect any construction work, land, livelihood, income or land of local people due to that expansion will be implemented within Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant's planned campus. Total land area of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant is under Quang Nam water supplying and draining, JSC's management due to the Quang Nam water supplying and draining, JSC rent this land area from Quang Nam province People's Committee. The rent term is 50 years from 12/06/2017. This land area was not covered by any resettlement planning document. The current land of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant for additional items has been cleared (Detail is in Annex 3)



To reduce any temporary effect of the implementation of the project's additional item, before construction, the contractor and investor shall organize the meeting with local authorities and community members to propose suitable construction methods. During construction, successive construction method shall be applied. These aim to limit adverse effects on the daily life, transportation and business of the people.

At present, there is no complaint about the implementation of the additional item of the project.

COMMUNITY CONSULTATION

Community Consultation during preparation phase of the additional item's implementation:

The community consultation is important activity of the project during project implementation. In the implementation of the installation of the HDPE pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An, the consultation is conducted with the Management Unit of Chu Lai Open Economic Zone about the construction approval of the HDPE pipeline on 26/03/2018 (Detail is in Annex 2). The pipeline will run

within the grass land on the western shoulder of the approach road under the management of Chu Lai Open Economic Zone. In the implementation of the project's additional items, the consultant organized the public consultation with local authorities and representatives of local communities in 06/2018. The representatives of local communities were selected from the households in the implementation area of additional items such as Doan Ket residential group - Thai Xuan village and residential group 4 – Co An 2 neighborhood. The representatives of local communities were 2 people (Details are in Annex 1). This consultation focuses on all basic information about the project's additional items. Provided information includes: the scale, scope of construction, expected timeline, potential benefits, implementation plans and effects of the project's additional items. The consultation result shows that:

- The implementation of project's additional items reaches the consensus of all local authorities due to the project brings many benefits to community and improve the access of clean water for community.
- The project does not affect livelihood and income of the households and the project does not require land acquisition and resettlement as well. Thus there is no negative impact on local people's life.
- Local people in the additional items area of the project expected that the additional items will be implemented as soon as possible so that the local people can use the clean water..

5. GRIEVANCE REDRESS MECHANISM

Quang Nam Water/PMU has developed a grievance redress and resolution mechanism to redress grievances and complaints related to the project implementation and the Project in general. This is shown in Law on Complaints No. 02/2011/QH13 dated November 11th, 2011 and Government Decree No. 75/2012/ND-CP dated October 3rd, 2012 detailing a number of articles of the Law on Complaints; Circular No. 07/2013/TT-TTCP providing procedures for resolution of administrative complaint; and Prime Minister's Decision No. 1131/2008/QĐ-TTCP dated June 18th, 2008 issuing forms of text used for review and resolution of complaints/denouncement shall also be observed to ensure that the procedures/regulations/contents of complaints and method of resolutions are appropriate with the State's law framework in Vietnam.

This mechanism will resolve concerns and complaints from affected households in an active and timely manner through an easy-to-understand and clear process that meets the requirements on gender equality and that is appropriate with local cultures and is easily accessed by all the affected residents with no cost and penalty. This mechanism will not cause any obstructions to access to the national judiciary and administrative systems.

Grievance redress can be summarized in the steps set out below:

First Stage: Commune People's Committee. An aggrieved affected household may bring his/her complaint to any member of the Commune People's Committee, either through the Village Chief or directly to the CPC, in writing or verbally. It is incumbent upon said member

of CPC or the village chief to notify the CPC about the complaint. The CPC will meet personally with the aggrieved affected household and will have 30 days (or 45 days for complicated case) following the lodging of the complaint to resolve it (in remote and mountainous areas or complicated case, the complaint should be resolved within 45 or 60 days, respectively). The CPC secretariat is responsible for documenting and keeping file of all complaints that it handles. Upon issuance of the decision of the CPC, the affected household can make an appeal within 30 days (45 days for mountainous area). If the second decision has been issued and the household is still not satisfied with the decision, the affected household can elevate his/her complaint to the DPC.

Second Stage: District People's Committee. Upon receipt of the complaint from the household, the DPC will have 45 days (or 60 days for complicated case) and 60 days for remote and mountainous areas (or 70 days for complicated case) following the lodging of the complaint to resolve the case. The DPC is responsible for documenting and keeping file of all complaints that it handles. Upon issuance of the decision of the DPC, the affected household can make an appeal within 30 days. If the second decision has been issued and the affected household is still not satisfied with the decision, the affected household can elevate his/her complaint to the PPC.

Third Stage: Provincial People's Committee. Upon receipt of the complaint from the affected household, the PPC will have 45 days (or 60 days for complicated case) and 60 days for remote and mountainous areas (or 70 days for complicated case) following the lodging of the complaint to resolve the case. The PPC is responsible for documenting and keeping file of all complaints. Upon issuance of the decision of the PPC, the affected household can make an appeal within 30 days if they disagree. If the second decision has been issued and the affected household is still not satisfied with the decision, the affected household can elevate his/her complaint to the court within 45 days.

Final Stage: The Court of Law Arbitrates. Should the complainant file his/her case to the court and the court rules in favour of the complainant, then the Project will have to increase the compensation at a level to be decided by the court. In case the court will rule in favour of PPC, then the complainant will receive compensation approved by PPC.

The affected people will be provided with support and assistance by locally based organizations, in case they have limited capacity or in case they have questions or complaints.

If efforts to resolve complaints or disputes are still unresolved and unsatisfactory following the project's grievance redress mechanism, the households have the right to send their concerns or problems directly to ADB's Southeast Asia Department (SERD) or through ADB Viet Nam Resident Mission. If the households are still not satisfied with the responses of SERD, they can directly contact the ADB's Office of the Special Project Facilitator as outlined in the Information Guide to the Consultation Phase of the ADB Accountability Mechanism.

The project grievance procedure does not impede access to the court at any time.

6. CONCLUSIONS

The construction of the additional item of the project does not cause impact on resettlement and household asset and only affect the beauty and landscape of Cua Dai bridge area. The temporary impact on beauty and landscape of Cua Dai bridge area was restored to pre-project condition of the Cua Dai bridge.

The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to VinpearlQuang Nam resort complex in South Hoi An has met the demand of water supplication of VinpearlQuang Nam resort complex in South Hoi An.

If there is any temporary impact during the construction phase, the temporary impact will be compensated in accordance with the policy of the project.

The contractor will carry out successive construction method and avoid peak hours to minimize traffic obstruction.

ANNEX 1: COMMUNITY CONSULTATION

1. Several pictures of community consultation



2. Minutes of community consultation

2.1. Community consultation in Thai Xuan hamlet, Tam Hiep commune, Nui Thanh district

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG
Về chính sách an toàn Môi trường và Tái định cư
Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, hạng mục mở rộng
(vay vốn ADB)

1. Thời gian tổ chức: Ngày 25 tháng 07 năm 2018

2. Địa điểm tổ chức: thôn Thái Xuân, xã Tam Hiệp, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam

3. Thành phần tham dự:

a. Đơn vị chủ đầu tư

- Ông (bà): Vũ Trọng Hùng Chức vụ Giám đốc
- Ông (bà): Chức vụ

b. UBND phường

- Ông (bà): Nguyễn Văn Thành Chức vụ Phó trưởng
- Ông (bà): Chức vụ

c. Đại diện tư vấn

- Ông (bà): Chức vụ
- Ông (bà): Chức vụ

d. Đại diện tổ dân phố/thôn/xóm/xã: Đại diện cộng đồng và đại diện các hộ gia đình bị ảnh hưởng trực tiếp tại tổ dân phố/thôn/xóm/xã

4. Mục đích cuộc họp

- (i) Cung cấp các thông tin về dự án như: mục tiêu, địa điểm, tiêu chuẩn kỹ thuật, chủ đầu tư, đơn vị cho vay vốn, triển khai dự án...
- (ii) Phổ biến thông tin và tham vấn về phạm vi ảnh hưởng, những ảnh hưởng đặc biệt về môi trường và sinh hoạt hàng ngày của người dân địa phương tại khu vực dự án. Đồng thời đưa ra các biện pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực này.
- (iii) Phổ biến tham vấn về khung chính sách tái định cư của dự án.
- (iv) Tham vấn và phổ biến thông tin về chính sách bồi thường, quyền được lợi được hưởng của những người bị ảnh hưởng bởi dự án.
- (v) Phổ biến quy trình khiếu nại và giải quyết khiếu nại về bồi thường GPMA và TĐC cho các bộ bị ảnh hưởng.
- (vi) Sự sẵn sàng tham gia của lãnh đạo địa phương và người dân đối với dự án.

5. Nội dung thảo luận

1. Trong quá trình thi công các công trình... ban giám đốc, thống đốc...
2. Kê... thi công các công trình...
3. Kê... thi công các công trình...
4. Kê... thi công các công trình...
5. Kê... thi công các công trình...
6. Kê... thi công các công trình...
7. Kê... thi công các công trình...
8. Kê... thi công các công trình...
9. Kê... thi công các công trình...
10. Kê... thi công các công trình...

1. Kết luận

1. Kết luận
Thống nhất với các ý kiến, tài liệu nêu trên.

Chức hợp bất thành viên là... Động trong mệnh

Đại diện cùng đồng

Ph. D.

Đại diện Tư vấn

Nguyễn Văn Tú

Đại diện chính quyền địa phương

Phad
B. Magallon Phad

Đại diện lâm QLĐA

Phung
Vu Hien Phung

Vũ Hoàng Phương

1. 1. The following is a list of the names of the persons who have been
2. appointed to the position of Assistant Secretary of the
3. Department of the Interior, for the term of years indicated
4. in the column opposite their names:
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.
13.
14.
15.
16.
17.
18.
19.
20.
21.
22.
23.
24.
25.
26.
27.
28.
29.
30.
31.
32.
33.
34.
35.
36.
37.
38.
39.
40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.
50.
51.
52.
53.
54.
55.
56.
57.
58.
59.
60.
61.
62.
63.
64.
65.
66.
67.
68.
69.
70.
71.
72.
73.
74.
75.
76.
77.
78.
79.
80.
81.
82.
83.
84.
85.
86.
87.
88.
89.
90.
91.
92.
93.
94.
95.
96.
97.
98.
99.
100.
101.
102.
103.
104.
105.
106.
107.
108.
109.
110.
111.
112.
113.
114.
115.
116.
117.
118.
119.
120.
121.
122.
123.
124.
125.
126.
127.
128.
129.
130.
131.
132.
133.
134.
135.
136.
137.
138.
139.
140.
141.
142.
143.
144.
145.
146.
147.
148.
149.
150.
151.
152.
153.
154.
155.
156.
157.
158.
159.
160.
161.
162.
163.
164.
165.
166.
167.
168.
169.
170.
171.
172.
173.
174.
175.
176.
177.
178.
179.
180.
181.
182.
183.
184.
185.
186.
187.
188.
189.
190.
191.
192.
193.
194.
195.
196.
197.
198.
199.
200.
201.
202.
203.
204.
205.
206.
207.
208.
209.
210.
211.
212.
213.
214.
215.
216.
217.
218.
219.
220.
221.
222.
223.
224.
225.
226.
227.
228.
229.
230.
231.
232.
233.
234.
235.
236.
237.
238.
239.
240.
241.
242.
243.
244.
245.
246.
247.
248.
249.
250.
251.
252.
253.
254.
255.
256.
257.
258.
259.
260.
261.
262.
263.
264.
265.
266.
267.
268.
269.
270.
271.
272.
273.
274.
275.
276.
277.
278.
279.
280.
281.
282.
283.
284.
285.
286.
287.
288.
289.
290.
291.
292.
293.
294.
295.
296.
297.
298.
299.
300.
301.
302.
303.
304.
305.
306.
307.
308.
309.
310.
311.
312.
313.
314.
315.
316.
317.
318.
319.
320.
321.
322.
323.
324.
325.
326.
327.
328.
329.
330.
331.
332.
333.
334.
335.
336.
337.
338.
339.
340.
341.
342.
343.
344.
345.
346.
347.
348.
349.
350.
351.
352.
353.
354.
355.
356.
357.
358.
359.
360.
361.
362.
363.
364.
365.
366.
367.
368.
369.
370.
371.
372.
373.
374.
375.
376.
377.
378

- Page 18

- (v) Checking the grievance procedure and grievance redress mechanism of compensation for site clearance and resettlement for affected households.
- (vi) The participation of ward government and the local people

3. Consultation outcome

- During the construction process, it is important to ensure the traffic safety of people due to the road width is narrow.
- When the construction is implementing, environmental protection measures are implementable.
- At present, according to the design, the pipeline will be installed along the road side, so the installation of pipeline will affect household's land area, and there is no compensation for land and structure of people. However, if the construction process affects the landscape and daily life of households, this agreement and the compensation are required.
- The local people in the project area agree that the project will be implemented as soon as possible to meet the water demand of people.

4. Conclusion

- All people agree with the above assessment.

Interviewing schedule and interview summary

Representative respondents

Interview form
Interviewer: Mr. Phan Thanh

Project: Tam Tu.

Representative officials/authority

Interview form
Interviewer: Mr. Phan Thanh

Vu Quang Phuong

2.2. Community consultation in Co An 2 group, Dien Nam Dong ward, Dien Ban town

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

BIÊN BẢN THAM VẤN CỘNG ĐỒNG
Về chính sách an toàn Môi trường và Tái định cư
Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, Hạng mục mở rộng
(vay vốn ADB)

1. Thời gian tổ chức: Ngày 26 tháng 06 năm 2018

2. Địa điểm tổ chức: Khóm phố Cổ An 2, phường Điện Nam Đông, TX Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam

3. Thành phần tham dự:

a. Đơn vị chủ đầu tư:

- Ông (bà): Võ Hồng Lương Chức vụ: Chủ tịch
- Ông (bà): Chức vụ:

b. UBND phường:

- Ông (bà): Phạm Tiến Đạt Chức vụ: Trưởng khu phố
- Ông (bà): Lê Tiến Chức vụ: Tổ trưởng tổ 4

c. Đại diện cư dân:

- Ông (bà): Chức vụ:
- Ông (bà): Chức vụ:

4. Địa điểm tổ dân phố/thôn/xóm: Đại diện cộng đồng và đại diện các bộ phận bị ảnh hưởng trực tiếp tại tổ dân phố/thôn/xóm/xã.

4. Mục đích cuộc họp

- (i) Cung cấp các thông tin về dự án như: mục tiêu, địa điểm, tiêu chuẩn kỹ thuật, cam đảm an toàn, bồi thường, tái định cư, triển khai dự án...
- (ii) Phổ biến thông tin và tham vấn về phạm vi ảnh hưởng, những ảnh hưởng tiêu cực về môi trường và sinh hoạt hàng ngày của người dân địa phương tại khu vực dự án. Đồng thời đưa ra các biện pháp giảm thiểu các tác động tiêu cực này;
- (iii) Phổ biến tham vấn về Khung chính sách tái định cư của dự án;
- (iv) Tham vấn và phổ biến thông tin về chính sách bồi thường, quyền được lợi được hưởng của những người bị ảnh hưởng bởi dự án;
- (v) Phổ biến quy trình khiếu nại và giải quyết khiếu nại về bồi thường GPMB và TĐC cho các hệ bị ảnh hưởng;
- (vi) Sự sẵn sàng tham gia của lãnh đạo địa phương và người dân đối với dự án

5. Nội dung thảo luận

- Trước quá trình vận chuyển với tư vấn hiện tại, thành phố, các đơn vị (nghiên cứu) của người dân, họ quá phụ thuộc chỉ dựa vào công nhân địa phương và khu vực xung quanh, diện tích dân số lớn, khu vực này có nhiều nguồn nước, dự án sẽ được triển khai để giúp thời tiết nắng nóng như các sử dụng nước sạch của người dân.

1. Kết luận

Thống nhất với những nội dung đã thảo luận nêu trên.

Cuộc họp kết thúc vào lúc 5h00 cùng ngày

Đại diện cộng đồng


Lê Bình

Đại diện chính quyền địa phương


Phạm Hải Đức

Đại diện Tư vấn



Nguyễn Văn Tú

Đại diện Ban QLDA


Vũ Hoàng Phương

English translation:

VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC
Independence – Freedom – Happiness
1994

PUBLIC CONSULTATION DOCUMENT

About Environment and Investment Regulation Policy
Project: Water supply system for Dien Hiep – Dien Ngoc and Dien Hiep urban
settlements
(Loan from ADB)

1. **When done:** 2012
2. **Where:** Chi An 2 neighborhood, Dien Nam Dong ward, Dien Hiep town, Quang Nam province.
3. **Participants**
 - a. **Representatives of Investor:**
Mr/Ms Vu Quang Hienng – Officer
 - b. **Representative of Ward People's Committee**
Mr/Ms Phan Huu Dao – Head of neighborhood
Mr/Ms Le Tinh – Head of residential group 4
 - c. **Representative of residential group/other organizations of community and households.**
4. **The purposes of the meeting are:**
 - (i) **Providing the information of the project such as the purpose, location, technical standard, investor, client and project implementation...**
 - (ii) **Discussing the information and consulting about steps of impact negative impacts on environment and safety life of local people in the project area as well as proposing the mitigation measures of these negative impacts.**
 - (iii) **Identifying the environment policy framework of the project**
 - (iv) **Consulting and identifying the information about compensation, policy, environment and affected people by the project**

- (v) Distilling the grievance procedure and grievance address mechanism of compensation for site clearance and resettlement for affected households

- (vi) The participation of local government and the local people

3. Consultation measures

- The transportation of material is needed to avoid peak hours and reduce congestion. The measures for reducing the noise and dust levels in the project area.
- The people in the project area expect that the project will be implemented in such a way that it does not cause any damage to local people.

4. Conclusion

All people agree with the above statements.

The meeting ends at 12:00 PM, the same day

Representative of community

Representative of local authority

La Thanh

Pham Han Hoa

Representative of Consultant

Representative of P&U

Nguyen Van Hu

Vu Quang Phuong

ANNEX 2: DOCUMENTS OF THE IMPLEMENTATION OF HDPE TRANSMISSION PIPELINE

1. Construction permit

UBND TỈNH QUẢNG NAM CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SỞ GIAO THÔNG VẬN TẢI Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Số: 849 /SGTVT-GPTC Quảng Nam, ngày 11 tháng 4 năm 2018

GIẤY PHÉP THI CÔNG
Công trình: Nâng cấp tuyến ống cấp nước phục vụ dự án khu phức hợp du lịch nghỉ dưỡng Vinpearl Quảng Nam – Khu Nam Hội An
Hạng mục: Tuyến ống qua cầu Cửa Đại

Căn cứ Nghị định số 11/2010/NĐ-CP ngày 24/02/2010 của Chính phủ quy định về quản lý và bảo vệ kết cấu hạ tầng giao thông đường bộ; Nghị định số 100/2013/NĐ-CP ngày 03/9/2013 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 11/2010/NĐ-CP;

Căn cứ Thông tư số 50/2015/TT-BGTVT ngày 23/9/2015 của Bộ Giao thông vận tải hướng dẫn thực hiện một số điều của Nghị định số 11/2010/NĐ-CP ngày 24/02/2010 của Chính phủ quy định về quản lý và bảo vệ kết cấu hạ tầng giao thông đường bộ;

Căn cứ Quyết định số 06/2011/QĐ-UBND ngày 03/3/2011 của UBND tỉnh Quảng Nam ban hành Quy định quản lý và bảo trì kết cấu hạ tầng giao thông đường bộ trên địa bàn tỉnh Quảng Nam;

Căn cứ Công văn số 826/SGTVT-QLHTGT ngày 09/4/2018 của Sở Giao thông vận tải về việc chấp thuận xây dựng đường ống cấp nước sinh hoạt trong phạm vi bảo vệ kết cấu hạ tầng giao thông cầu Cửa Đại;

Căn cứ Đơn đề nghị cấp phép thi công công trình số 83/CTN-N&MT ngày 10/04/2018 của Công ty cổ phần cấp thoát nước Quảng Nam và hồ sơ thiết kế, tổ chức thi công được duyệt theo Quyết định số 24/QĐ-TGD ngày 10/4/2018 gửi kèm.

1. Cấp cho: Công ty cổ phần cấp thoát nước Quảng Nam.
Địa chỉ: 86-88 Phan Bội Châu, thành phố Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam
Điện thoại: 0912443117

2. Được phép thi công công trình: Nâng cấp tuyến ống cấp nước phục vụ dự án khu phức hợp du lịch nghỉ dưỡng Vinpearl Quảng Nam – Khu Nam Hội An; Hạng mục: Tuyến ống qua cầu Cửa Đại theo hồ sơ thiết kế và tổ chức thi công được duyệt của Công ty cổ phần cấp thoát nước Quảng Nam, gồm các nội dung chính và yêu cầu cụ thể như sau:

a) Phạm vi thi công:
Trong phạm vi đất dành cho cầu cửa Đại, thuộc địa phận phường Cửa Đại, thành phố Hội An và xã Duy Hải, huyện Duy Xuyên, tỉnh Quảng Nam.

b) Nội dung thi công:
Xây dựng tuyến ống cấp nước HDPE có đường kính ngoài D=200mm qua cầu Cửa Đại, trong đó:

1

- Phần tuyến ống đi trên cầu: được đặt trong lòng dải phân cách giữa, vị trí trên mặt cầu và nằm sát bó vỉa dải phân cách phía bên phải của cầu Cửa Đại;

- Phần tuyến ống đi trên đường dẫn: Tuyến ống tiếp tục đi trong dải phân cách giữa trên phần đường dẫn, đến vị trí cách mỏ cầu 10m thì băng ngang qua làn đường bên phải và đi vào sát mép ngoài vỉa hè.

- Các yêu cầu về giải pháp lắp đặt:

+ Chiều sâu lắp đặt ống đi trong giải phân cách trên đường dẫn: điểm trên cùng của tuyến ống phải thấp hơn mặt đất hiện trạng tối thiểu 0,3m.

+ Chiều sâu lắp đặt ống đi trong lề đường và ngang qua đường: điểm trên cùng của tuyến ống phải thấp hơn mép mặt đường hiện trạng tối thiểu 1,0m.

+ Tại các vị trí tuyến ống ngang qua công trình thoát nước (mương dọc) hiện trạng thì phải đi ngầm dưới đáy móng công trình, điểm trên cùng của tuyến ống phải thấp hơn đáy móng công trình tối thiểu 30cm.

+ Tuyến ống băng qua đường hoặc đi ngầm dưới đáy móng công trình phải được đặt trong ống bảo vệ bằng thép mạ kẽm. Việc xây dựng tuyến ống thép phải sử dụng phương pháp khoan qua đường, đường kính lỗ khoan bằng với đường kính ống thép.

3. Các yêu cầu đối với chủ công trình và đơn vị thi công công trình:

- Mang giấy này đến đơn vị trực tiếp quản lý các tuyến đường là Công ty cổ xây dựng giao thông Quảng Nam (đơn vị quản lý tuyến đường ĐT.603B, địa chỉ: 30 Nguyễn Tất Thành, thành phố Hội An, tỉnh Quảng Nam) để nhận bàn giao mặt bằng hiện trường; tiến hành thực hiện các biện pháp đảm bảo an toàn giao thông theo hồ sơ tổ chức thi công được duyệt và các quy định của pháp luật về đảm bảo an toàn giao thông khi thi công trên đất dành cho đường bộ đang khai thác.

- Sau khi nhận mặt bằng hiện trường, đơn vị thi công phải chịu trách nhiệm về an toàn giao thông, chịu sự kiểm tra, kiểm soát của đơn vị quản lý đường bộ, Thanh tra giao thông đường bộ và các cơ quan có thẩm quyền khác.

- Kể từ ngày nhận mặt bằng, nếu đơn vị thi công không thực hiện việc tổ chức giao thông, gây mất an toàn giao thông sẽ bị đình chỉ thi công; mọi trách nhiệm liên quan đến tai nạn giao thông và chi phí thiệt hại khác (nếu có) đơn vị thi công tự chịu, ngoài ra còn chịu xử lý theo quy định của pháp luật; Khu vực, phạm vi thi công phải bố trí đầy đủ hệ thống báo hiệu đường bộ (biển báo hiệu, đèn tín hiệu, rào chắn ...) theo quy định hiện hành.

- Khi thi công lắp đặt phải thực hiện đúng theo hồ sơ thiết kế bản vẽ thi công, biện pháp tổ chức thi công được duyệt như đã gửi cho cơ quan cấp phép để xin phép và các quy định đã nêu ở phần trên; có trách nhiệm đảm bảo vệ sinh môi trường trong suốt quá trình xây dựng; phải thỏa thuận với các chủ sở hữu công trình khác và chịu hoàn toàn trách nhiệm khi gây ra sự cố cho các công trình khác như: đường điện, cáp quang, hệ thống cấp nước, hệ thống chiếu sáng, hệ thống cây xanh vv... đã có sẵn trong phạm vi đất dành cho đường bộ.

- Khi kết thúc thi công, hoàn trả và bàn giao lại mặt bằng, công trình phải

Zu²

được cơ quan cấp phép thi công và đơn vị quản lý đường nghiệm thu hạng mục công trình đường bộ.

- Chịu trách nhiệm và thực hiện đầy đủ các quy định của pháp luật về đền bù thiệt hại cho công trình giao thông và các công trình hạ tầng kỹ thuật khác (cấp điện, chiếu sáng, cây xanh, viễn thông...), mà nguyên nhân là do ảnh hưởng của việc xây dựng, vận hành hệ thống đường ống cấp nước này gây ra trong suốt quá trình khai thác sử dụng.

- Khi ngành giao thông đường bộ có nhu cầu sửa chữa, cải tạo, nâng cấp, mở rộng cầu Cửa Đại và đường dẫn đầu cầu mà phải tiến hành gia cố, cải tạo hoặc di dời các hạng mục của công trình thì Chủ đầu tư, chủ sở hữu chịu trách nhiệm tự gia cố hoặc tự di dời kịp thời đúng tiến độ theo yêu cầu của cơ quan quản lý đường bộ có thẩm quyền, không được yêu cầu bồi thường và phải chịu hoàn toàn trách nhiệm kinh phí liên quan.

4. Thời điểm hiệu lực của giấy phép:

Giấy phép này có hiệu lực kể từ ngày đơn vị quản lý, bảo trì đường bộ ký biên bản giao mặt bằng hiện trường cho Công ty cổ phần cấp thoát nước Quảng Nam.

5. Thời hạn thi công:

Giấy phép thi công này có thời hạn đến ngày 27/4/2018.

Nơi nhận:

- UBND phường Cửa Đại;
 - UBND xã Duy Hải;
 - Thanh tra GTVT QN;
 - Công ty CP XDGT QN;
 - Tuấn đường Nguyễn Trường Thanh Vũ (để giám sát)
 - Lưu VP, QLHTGT.
- D:\Tua tao dat noi\Nam 2018\CP 05-04.10 XD đường ống cấp nước Cửa Đại.doc



Nguyễn Bá Nghĩa

English translation:

QUANG NAM PROVINCE PEOPLE'S COMMITTEE
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION

VIETNAM SOCIALIST REPUBLIC
Independence – Freedom – Happiness

No. 849/SGTVT-GPTC

Quang Nam province, April 11th 2018

CONSTRUCTION LICENSE

Construction work: Upgradation of water supply pipeline for Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An

Construction item: The pipeline through Cua Dai bridge

Pursuant to Government's Decree No. 11/2010/ND-CP dated 24/02/2010 on management and protection of road traffic infrastructure, Government's Decree No. 100/NĐ-CP dated 03/09/2013 on amendment to the Government's Decree No. 11/2010/NĐ-CP;

Pursuant to Department of Transportation's Circular No. 50/2015/TT-BGTVT dated 23/09/2015 on guide on a number of articles of Government's Decree No. 11/2010/NĐ-CP dated 24/02/2010 guiding the management and protection of road traffic infrastructure;

Pursuant to Decision No. 06/2011/QĐ-UBND dated 03/03/2011 by Quang Nam province People's Committee on the management and protection of road traffic infrastructure in Quang Nam province;

Pursuant to Department of Transportation's Official Dispatch No. 826/SGTVT-QLHTGT dated 09/04/2018 on the approval for construction of domestic water supply pipeline within the scope of protection of Cua Dai bridge's road traffic infrastructure;

Pursuant to Quang Nam water supplying and draining., JSC's application for construction permission No. 83/CTN-N&MT dated 10/04/2018 and design documents, construction organization approved under the Decision No.24/QĐ-TGD dated 10/04/2018.

1. **Granted to:** Quang Nam water supply and drainage., JSC
Address: No. 86 – 88 Phan Boi Chau Street, Tam Ky city, Quang Nam province
Phone number: 0912443117
2. **To be permitted to commence the construction work:** Upgradation of water supply pipeline for Vipearl Quang Nam resort complex in South Hoi An; construction item: the pipeline through Cua Dai bridge accordance with approved design documents and construction organization of Quang Nam water supplying and draining., JSC, including main contents and specific requirements as follows:
 - a. Construction scope:

Within the scope for Cua Dai bridge, Cua Dai ward, Hoi An city and Duy Hai commune, Duy Xuyen district, Quang Nam province.

b. Construction contents:

The construction of HDPE D200 pipeline through Cua Dai bridge, including:

- The section of pipeline on the bridge: the pipeline will run inside the separator, located on the bridge surface and adjacent to the curb of separator on the right of Cua Dai bridge;
- The section of pipeline on the approach road: the pipeline will still run inside the separator of the approach road, to a distance of 10m from the abutment then turn to cross the right lane near the curb of the sidewalk.
- Requirements for installation method:
 - + Installation depth of the pipeline section inside the road's separator: pipe top will be at least 0.3m below the existing ground surface.
 - + Installation depth of the pipeline section inside the roadside and cross the road: the pipe top will be at least 1m below the level of the existing road surface.
 - + At the locations where the pipeline crosses existing drainage sewer (side drain): the pipeline will run underground below structure's foundation. Its top will be at least 30cm below the foundation.
 - + The pipeline section crossing the road or running under structure's foundation should be installed in zinc coated steel tube. Construction of the steel tube will be conducted by tunneling method with diameter equal to the steel tube's diameter.

3. Responsibilities of the construction work owner and the construction contractor:

- Submit this document to the unit directly managing the road: Quang Nam traffic construction., JSC (the management unit of the road DT.603B is at No.30 Nguyen Tat Thanh street, Hoi An city, Quang Nam) to obtain the site handing over document; to implement the measures of traffic safety according to the approved document of construction arrangement and the regulations of law on ensuring the traffic safety when the construction is implemented on the road for pedestrian.
- After obtaining the site handing over document, the construction contractor must be responsible for traffic safety, under the inspection and control of road management unit, road inspector and other competent authorities.
- From the date of site handing over, if the construction contractor do not implement the construction arrangement and cause the unsafe traffic, the construction contractor will be suspended from constructing; the construction contractor will be responsible for traffic accident and cost of

other damage (if any). In addition, the construction contractor will be punished according to the law. The area and scope of construction must have road warning signs adequately (signs, fences, signal lights...) in accordance with current regulations.

- The construction must comply with the approved work drawing, approved construction methods and mentioned regulations; the construction contractor is responsible for ensuring the environmental sanitation during the construction period; the construction contractor must consult with owners of other works and are responsible for causing any damage to other works such as: wire, optical fiber, water supply system, light system and trees... that is available in the road scope.
- After the completion of construction, the restoration and handing over of the site will be implemented. The road work must be accepted by the Construction Licensing Authority and the Road Management Unit.
- The construction contractor is responsible and comply with regulations of law on compensating the road work and other infrastructure works (power supply, light system, tree, communication...) due to the impacts of the construction and the operation of water supply pipelines during the construction and operation phase.
- The investor and the owner are responsible for rehabilitating or replacing the work items according to schedule and requirement of competent road management unit when the road traffic sector have demand for repairing, rehabilitating, improving and extending the Cua Dai bridge and approach road. The investor and the owner are not entitled to be compensated and must pay relevant cost.

4. The validity of construction permit

This construction permit is valid from the road management and maintenance unit signs the site handing over document for Quang Nam water supplying and draining, JSC

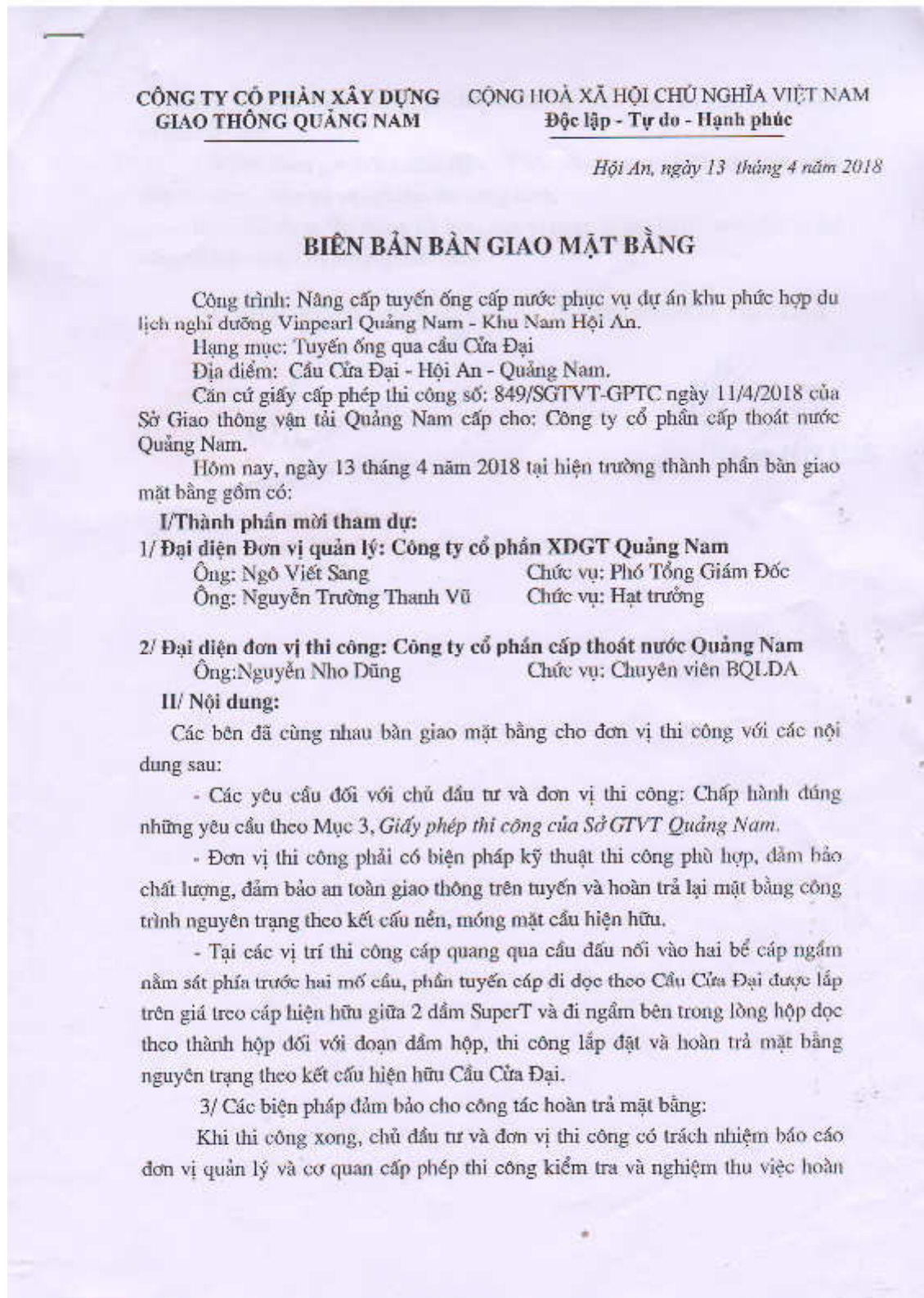
5. Construction deadline

This construction permit will be expired on 27/04/2018.

Deputy Director

Nguyen Ba Nghia

2. Minute of site handing over



trả lại mặt bằng thi công. Nếu được chấp thuận, lập biên bản bàn giao lưu vào hồ sơ quản lý cầu.

Các bên tham gia thống nhất lập biên bản này làm cơ sở để tiến hành triển khai thi công, kiểm tra và nghiệm thu công trình.

Biên bản được lập thành 04 bản, đơn vị quản lý tuyến 02 bản, đơn vị thi công 02 bản có giá trị pháp lý như nhau.

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ QUẢN LÝ



PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC
Ngô Viết Sang

ĐẠI DIỆN ĐƠN VỊ THI CÔNG


Nguyễn Nho Dũng

English translation:

**QUANG NAM
TRANSPORTATION
CONSTRUCTION., JSC**

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence – Freedom – Happiness

Hoi An, April 13, 2018

SITE HANDING OVER MINUTE

Construction work: The upgradation of water supply pipeline for Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An

Item: Pipeline via Cua Dai Bridge

Location: Cua Dai bridge Hoi An city Quang Nam province

Legal based on: construction permit No. 849/SGTVT-GPTC dated 11/4/2018 and granted by Quang Nam department of Transportation to Quang Nam water draining supplying., JSC.

Today, April 14, 2018 the participants in the handing over of the site are:

I. Participants:

1. Representative of management agency: Quang Nam transportation construction., JSC

Mr. Ngo Viet Sang

Function: Deputy General Director

Mr. Nguyen Truong Thanh Vu

Function: Head

2. Representative of construction unit:

Mr. Nguyen Nho Dung

Function: Officer of the PMU

II. Content:

The parties has handed the site over the construction unit with the following contents:

- The requirements for the investor and the construction unit: to comply with the requirements of section 3: The construction permit of Quang Nam Department of Transportation.
- The construction unit must have the rational construction measures in order to ensure the quality and traffic safety on the road, and return and rebuild the structures to its initial state.
- At the construction site, the cable is laid up through the bridge to connect to two underground cable tunnels in front of the two bridge's abutments. The cable line running along Cua Dai bridge is hung over the existing cable hanger between two T-shape beams; for the box girder section, the cable runs inside the cable tray. After cable installation, the site has been reinstated to existing condition of Cua Dai bridge.

3. Security measures for reinstatement of the site:

When the construction is completed, the investor and the construction unit are responsible for reporting to the management unit and agency of construction permit to inspect and take over the reinstatement of the site. If it is approved, site handover minute must be prepared and kept in bridge management document.

The parties had consensus that is this minute is the basis for implementing, inspecting and accepting the construction work.

The minute is made into 4 copies having similar legal value: 2 copies for road management unit and 2 copies for the construction unit.

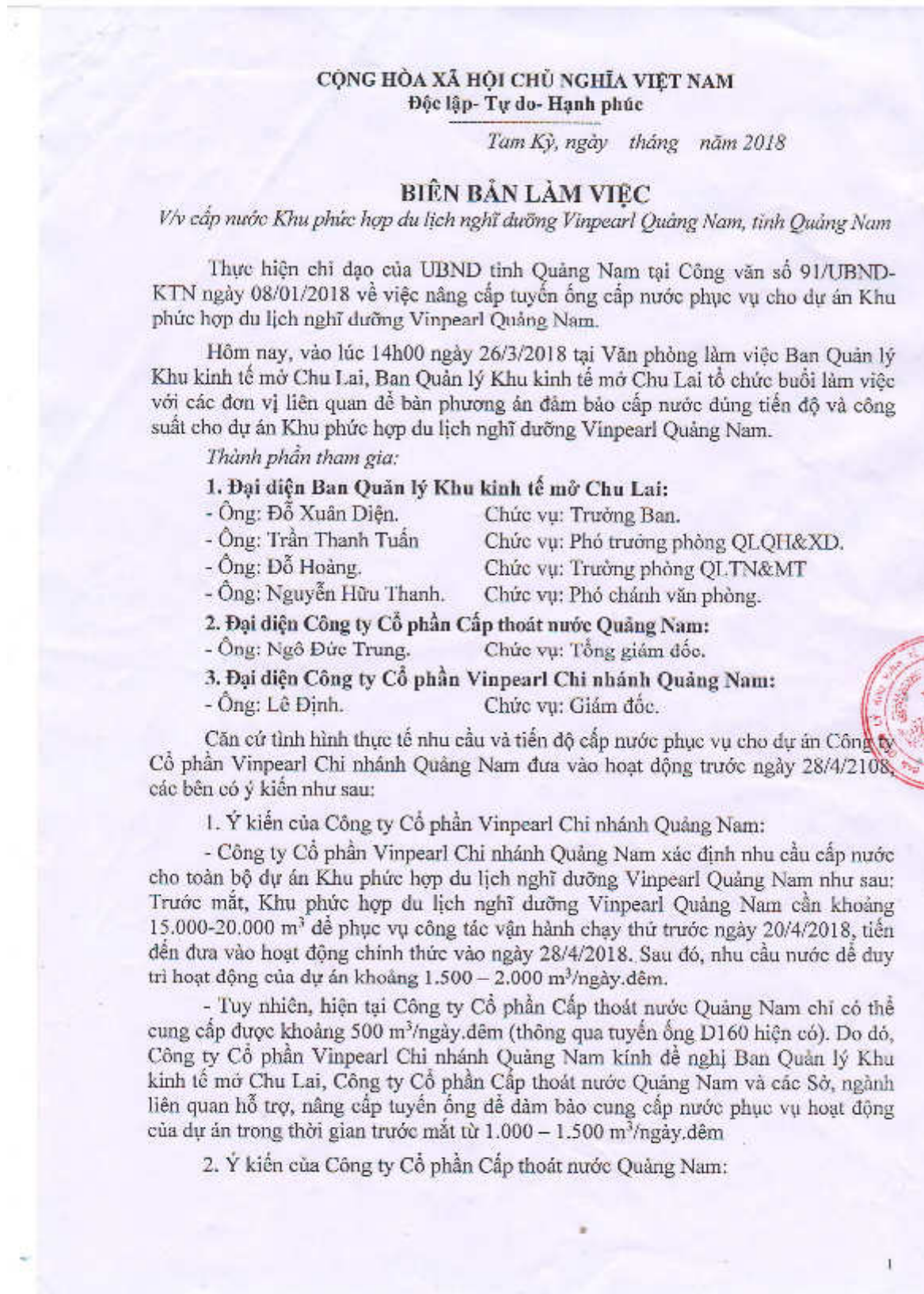
**REPRESENTATIVE OF THE
MANAGEMENT UNIT**

Deputy General Director
Ngo Viet Sang

**REPRESENTATIVE OF THE
CONSTRUCTION UNIT**

Nguyen Nho Dung

3. Minute of pipeline direction's approval



- Để đảm bảo cung cấp nước theo yêu cầu của Công ty Cổ phần Vinpearl Chi nhánh Quảng Nam, Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam đề xuất phương án sẽ lắp đặt tuyến ống mới HDPE D225mm qua cầu Cửa Đại (đi kèm theo tuyến ống D160 đã thi công) và tuyến ống D315mm từ cầu Cửa Đại đến cấp nước cho dự án Khu phức hợp du lịch nghỉ dưỡng Vinpearl Quảng Nam.

- Để đảm bảo cơ sở pháp lý triển khai đầu tư tuyến ống nói trên, Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam đề nghị Ban Quản lý Khu kinh tế mở Chu Lai thống nhất chủ trương cho phép thi công tuyến ống HDPE D315mm dọc theo tuyến đường dẫn phía Nam cầu Cửa Đại.

- Nếu được phép, Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam cam kết sẽ tập trung thi công, đảm bảo cấp nước cho dự án Khu phức hợp du lịch nghỉ dưỡng Vinpearl Quảng Nam trước ngày 20/4/2018 như yêu cầu của Công ty Cổ phần Vinpearl Chi nhánh Quảng Nam tại điều 1 nói trên.

3. Ý kiến của Ban Quản lý Khu kinh tế mở Chu Lai:

- Thống nhất chủ trương cho Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam thi công tuyến đường ống HDPE D225mm qua cầu Cửa Đại (đi kèm theo tuyến ống D160 đã thi công) và tuyến ống D315mm từ cầu Cửa Đại đến cấp nước cho dự án Khu phức hợp du lịch nghỉ dưỡng Vinpearl Quảng Nam tại xã Bình Minh và Bình Dương, huyện Thăng Bình, tỉnh Quảng Nam.

+ Đối với tuyến ống D315mm: Đi trong vệt cây xanh 50m, về phía Tây tuyến đường dẫn phía Nam cầu Cửa Đại.

+ Đối với đoạn ống D225mm qua cầu Cửa Đại: Đề nghị Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam làm việc với Sở Giao thông vận tải Quảng Nam để thỏa thuận phương án thiết kế thi công, đảm bảo an toàn, mỹ quan cho công trình cầu Cửa Đại.

- Phòng Quản lý Tài nguyên và Môi trường trực thuộc Ban Quản lý Khu kinh tế mở Chu Lai chịu trách nhiệm phối hợp với các đơn vị liên quan kiểm tra, bàn giao vị trí, hướng tuyến ngoài hiện trường đối với tuyến ống D315mm trước ngày 28/3/2018 cho Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam tổ chức phương án thi công.

Biên bản kết thúc lúc 16h00 cùng ngày, đọc cho mọi người cùng nghe và thống nhất ký tên.

Biên bản được lập thành 03 bản có giá trị như nhau.

ĐẠI DIỆN
BAN QUẢN LÝ
KHU KINH TẾ MỞ CHU LAI
TRƯỞNG BAN

Đỗ Xuân Điện

ĐẠI DIỆN
CÔNG TY CỔ PHẦN VINPEARL
CHI NHÁNH QUẢNG NAM

Li Dinh

ĐẠI DIỆN
CÔNG TY CỔ PHẦN
CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM
CỔ PHẦN
CẤP THOÁT NƯỚC
QUẢNG NAM

TỔNG GIÁM ĐỐC
NGÔ ĐỨC TRUNG

English translation:

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence – Freedom – Happiness

Tam Ky, March 26th 2018

MEETING DOCUMENT

On the upgradation of water supply pipeline for Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An

As directed by Quang Nam province People's Committee in the Official Dispatch No. 91/UBND-KTN dated 08/01/2018 on the upgradation of water supply pipeline for Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An.

Today, at 14h00, March 26th 2018 at the office of the Management Unit of Chu Lai open economic zone, the Management Unit of Chu Lai open economic zone organize the meeting with relevant agencies to discuss the method of water supply according to the schedule and capacity for Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An.

We include:

1. Representatives of Chu Lai open economic zone's management unit:

- | | | |
|----------------------|---|---|
| Mr. Do Xuan Dien | - | Director |
| Mr. Tran Thanh Tuan | - | Deputy Head of Construction and Plan Management Department |
| Mr. Do Hoang | - | Head of Natural Resources and Environment Management Department |
| Mr. Nguyen Huu Thanh | - | Deputy Official Manager |

2. Representative of Quang Nam water supplying and draining., JSC:

- | | | |
|-------------------|---|------------------|
| Mr. Ngo Duc Trung | - | General Director |
|-------------------|---|------------------|

3. Representative of Vinpearl., JSC – Quang Nam branch:

- | | | |
|-------------|---|----------|
| Mr. Le Dinh | - | Director |
|-------------|---|----------|

Pursuant to actual situation of water supply demand and progress for Vinpearl., JSC Quang Nam branch's project that will be operated before 28/04/2018, the parties have the comments as below:

1. Vinpearl., JSC – Quang Nam branch's comment:

- Vinpearl., JSC – Quang Nam branch determines the water supply demand for entire project: Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An as follows: the first, the Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An needs about 15,000 – 20,000m³ of water to serve a test of operation before 20/04/2018, then the project will be operated officially on 28/04/2018. Then, water demand for maintaining the project's operation is about 1,500 – 2,000 m³/day.

- However, at present Quang Nam water supplying and draining., JSC (QNWSD., JSC) only can serve about 500m³/day (through available D160 pipeline). Therefore, Vinpearl., JSC – Quang Nam branch kindly request Chu Lai open economic zone's management unit, QNWSD., JSC and relevant Departments to support and improve for ensuring water supplying capacity of 1,000 – 1,500 m³/day before launching project.

2. QNWSD., JSC's comment:

- To ensure supplying water according to requirements of Vinpearl., JSC – Quang Nam branch, QNWSD., JSC proposes installation method of HDPE D225mm pipeline through Cua Dai bridge (D160 pipeline) and D315mm pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex.
- To ensure legal basis for pipeline construction, QNWSD., JSC request Chu Lai open economic zone's management unit to agree the construction of HDPE D315mm pipeline along the approach road in the south of Cua Dai bridge.
- If QNWSD., JSC is permitted, QNWSD., JSC commits to construct consecutively and supply water to the Vinpearl Quang Nam resort complex before 20/04/2018 as the requirement of Vinpearl Quang Nam resort complex – Quang Nam branch in the mentioned article 1.

3. Comment of management unit of Chu Lai open economic zone:

- We agree that QNWSD., JSC construct the HDPE D225mm pipeline through Cua Dai bridge (parallel to the exist D160 pipeline) and the D315mm pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in Binh Minh commune and Binh Duong commune, Thang Binh district, Quang Nam province.
 - 50m of D315mm pipeline will run within the grass land on the western shoulder of the approach road in the south of Cua Dai bridge.
 - D225mm pipeline through Cua Dai bridge: QNWSD., JSC is requested to work with Quang Nam province Department of Transportation to reach a consensus on construction design method and ensure the beauty and safety of Cua Dai bridge.
- Department of Natural Resources and Environment of Management Unit of Chu Lai open economic zone is responsible for combining with relevant agencies to inspect and hand over the site and direction of D315mm pipeline before 28/03/2018 so that QNWSD., JSC arrange to commence.

The meeting ended at 16h00 in the same day, and the people listened and agree to sign their name.

The document is prepared into 03 copies of the same validity.

**Representative of Chu Lai Open
Economic Zone's Management Unit**

**Representative of Quang Nam Water
Supplying and Draining., JSC**

**Director
Do Xuan Dien**

**General Director
Ngo Duc Trung**

**Representative of Vinpearl, JSC – Quang
Nam branch**

Le Dinh

4. The completed implementation of HDPE transmission on Cua Dai bridge

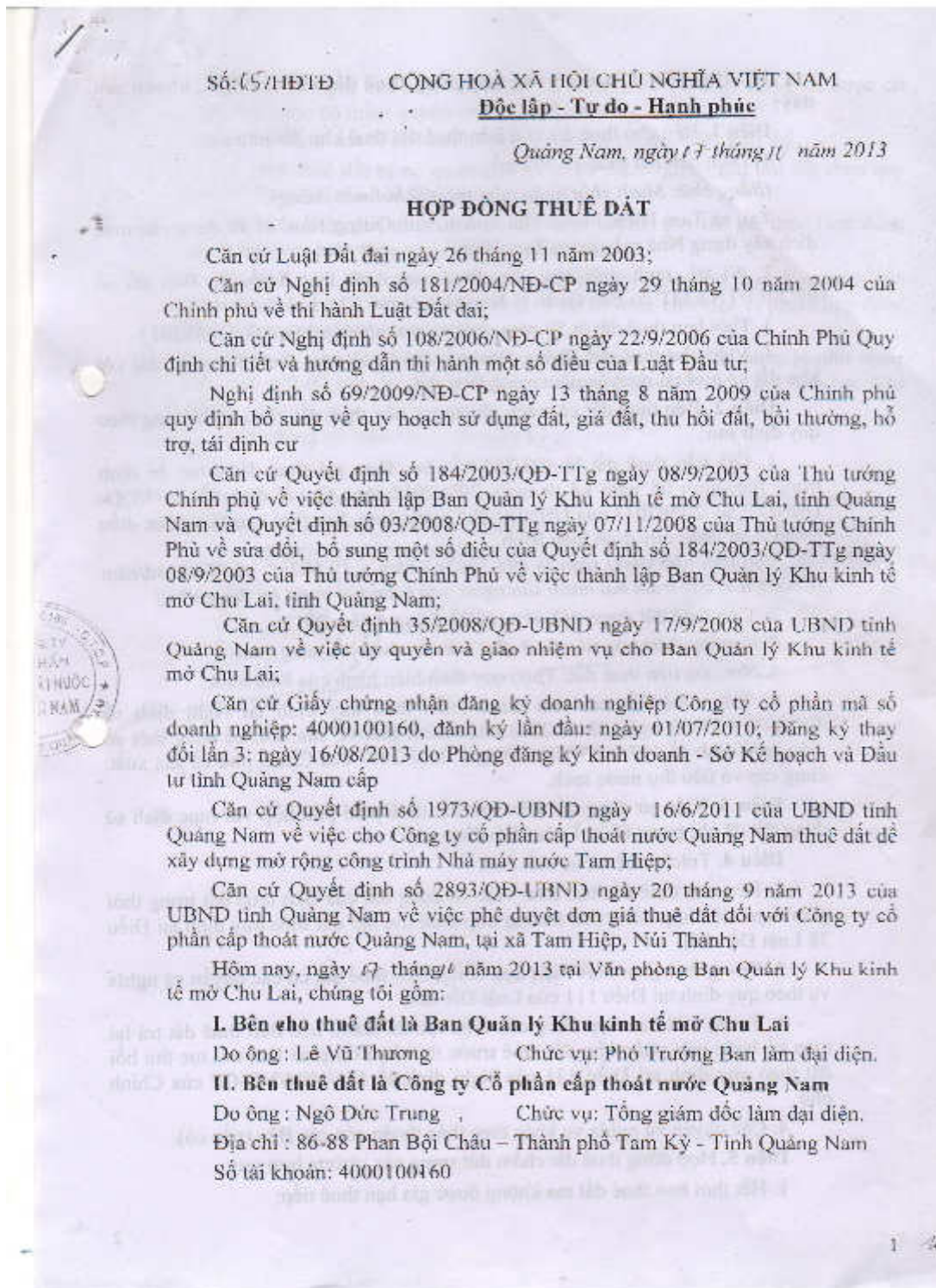


5. The completed implementation of HDPE transmission in the western side of the road in the south of Cua Dai bridge.



ANNEX 3:LEGAL DOCUMENTS OF ADDITIONAL ITEMS' LAND TO BE IMPLEMENTED

1. Legal documents of Tam Hiep water plant



III. Hai Bên thỏa thuận ký hợp đồng thuê đất với các điều, khoản sau đây:

Điều 1. Bên cho thuê đất cho Bên thuê đất thuê khu đất như sau:

1. Diện tích đất thuê 19.502 m².

(Bằng chữ: Mười chín ngàn năm trăm lẻ hai mét vuông).

Tại, xã Tam Hiệp, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam để sử dụng vào mục đích xây dựng Nhà máy nước Tam Hiệp.

2. Vị trí, ranh giới khu đất được xác định theo trích đo Bản đồ số 07/2011/IN&MT do Ban Quản lý Khu kinh tế mở Chu Lai lập.

3. Thời hạn thuê đất là 50 năm (năm mươi năm), kể từ ngày 16/6/2011.

4. Việc cho thuê đất không làm mất quyền sở hữu của Nhà nước đối với khu đất và mọi tài nguyên nằm trong lòng đất.

Điều 2. Bên thuê đất có trách nhiệm trả tiền thuê đất chưa có hạ tầng theo quy định sau:

1. Giá tiền thuê đất là 498,75đ/m²/năm. Đơn giá thuê đất được ổn định trong thời gian 05 năm kể từ ngày 20/4/2012 theo Quyết định số 2893/QĐ-UBND ngày 20/9/2013 của UBND tỉnh Quảng Nam. Sau thời hạn trên được điều chỉnh theo đúng quy định hiện hành.

Số tiền nộp trong năm là 498,75đ/m²/năm x 19.502m² = 9.726.623đ/năm (Chín triệu, bảy trăm hai mươi sáu ngàn, sáu trăm hai mươi ba đồng/năm).

2. Tiền thuê đất được tính từ ngày 24 tháng 4 năm 2012.

3. Phương thức nộp tiền thuê đất: Trả tiền thuê đất hàng năm.

4. Nơi nộp tiền thuê đất: Theo quy định hiện hành của Nhà nước.

5. Tiền thuê đất nói trên được miễn theo quy định tại Nghị định số 124/2011/NĐ-CP ngày 28/12/2011 của Chính phủ về sửa đổi, bổ sung một số điều nghị định số 117/2007/NĐ-CP ngày 11/7/2007 của Chính phủ về sản xuất, cung cấp và tiêu thụ nước sạch.

Điều 3. Việc sử dụng đất trên khu đất thuê phải phù hợp với mục đích sử dụng đất đã ghi trong Điều 1 của Hợp đồng này.

Điều 4. Trách nhiệm của mỗi bên.

1. Bên cho thuê đất bảo đảm việc sử dụng đất của Bên thuê đất trong thời gian thực hiện hợp đồng (trừ trường hợp phải thu hồi đất theo quy định tại Điều 38 Luật Đất đai);

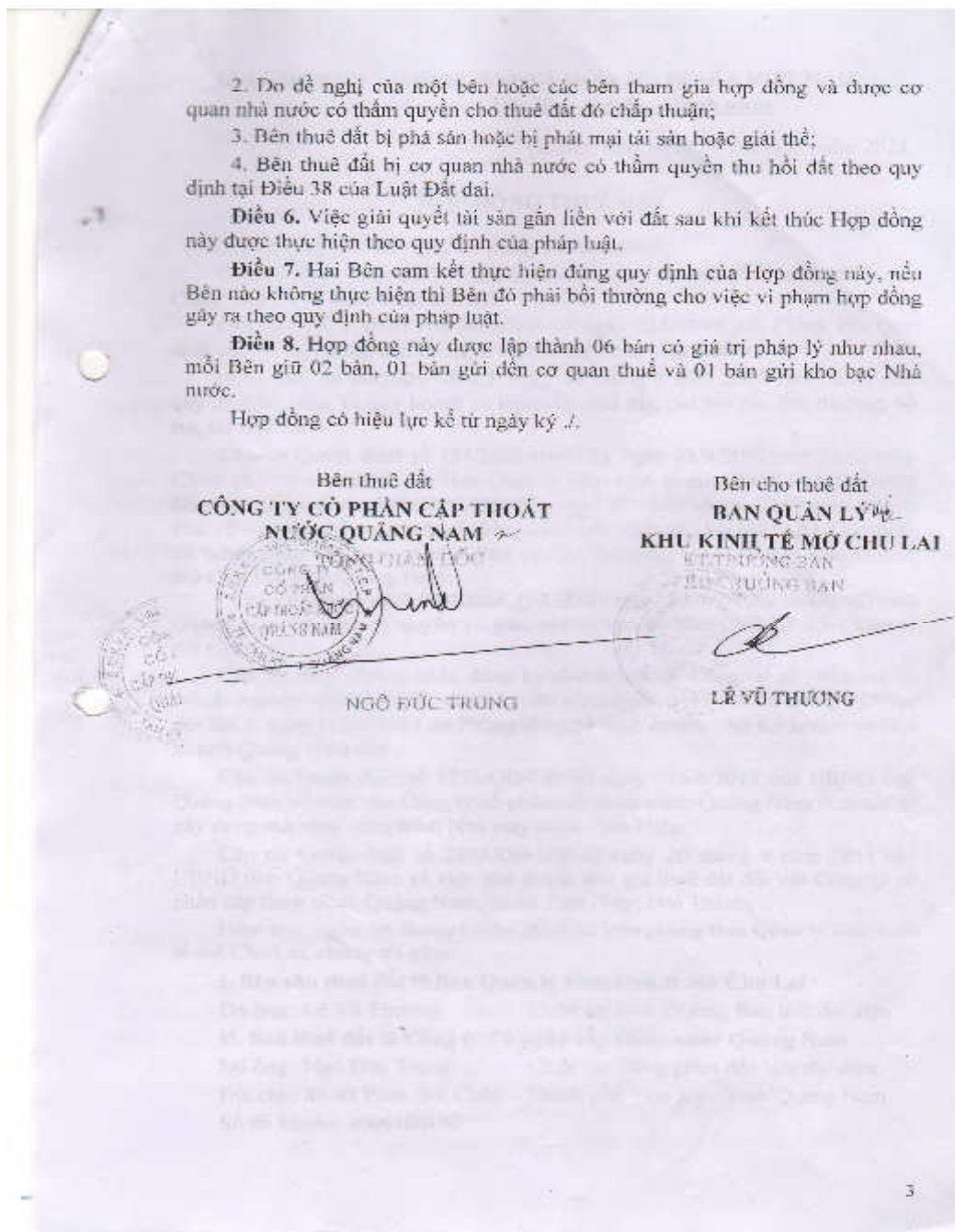
2. Trong thời gian thực hiện hợp đồng, Bên thuê đất có các quyền và nghĩa vụ theo quy định tại Điều 111 của Luật Đất đai.

3. Trong thời hạn hợp đồng còn hiệu lực thi hành, nếu Bên thuê đất trả lại toàn bộ hoặc một phần khu đất thuê trước thời hạn thì phải làm thủ tục thu hồi đất theo quy định tại Điều 131 của Nghị định số 181/2004/NĐ-CP của Chính phủ.

4. Các quyền và nghĩa vụ khác theo thỏa thuận của các Bên (nếu có).

Điều 5. Hợp đồng thuê đất chấm dứt trong các trường hợp sau:

1. Hết thời hạn thuê đất mà không được gia hạn thuê tiếp;



English translation:

Nu. 05/HDTĐ

VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC
Independence – Freedom – Happiness

Quang Nam, October 17th 2013

LAND LEASE CONTRACT

Pursuant to Land Law dated November 26th 2003;

Pursuant to Government's Decree No. 181/2004/ND-CP dated October 19th 2004 on
amending the Land Law;

Pursuant to Government's Decree No. 145/2004/ND-CP dated 05/06/2004 on
deciding and guiding the implementation of articles of the Law on Land;

Decree No. 18/2004/ND-CP dated 15/02/2004 on establishing provisions for land
use planning, land prices, land use fees, compensation, support and settlement;

Pursuant to Prime Minister's Decision No. 184/2004/QĐ-TTg dated 06/08/2004 on
approval of management unit of Chu Lai open economic zone, Quang Nam province and
Prime Minister's Decision No. 18/2004/ND-CP dated 07/01/2004 on approving and
implementing some articles of the Decree No. 145/2004/ND-CP dated 05/06/2004
on approval of management unit of Chu Lai open economic zone, Quang Nam province;

Pursuant to Decision No. 2893/QĐ-UBND dated 20/09/2013 of Quang Nam
province People's Committee on authorizing and assigning Management Unit of Chu Lai
open economic zone;

Pursuant to Decision No. 1793/QĐ-UBND dated 16/06/2011 of Quang Nam
province People's Committee on leasing Quang Nam water supplying and draining, JSC
to implement the expansion of Tam Hiep water plant;

Pursuant to Decision No. 2893/QĐ-UBND dated 20/09/2013 of Quang Nam
province People's Committee on approving the price unit of land rental for Quang Nam
water supplying and draining, JSC at Tam Hiep commune, Nui Thanh district;

Today, October 7th, 2013, at the office of Chu Lai open economic zone's
management unit, we are:

I. Landlord - Chu Lai open economic zone's management unit:

Mr. Le Vu Thuong – Deputy Director

II. Tenant - Quang Nam water supplying and draining, JSC:

Mr. Ngo Duc Trung – General Director

Address: 86-88 Phan Boi Chau – Tam Ky city – Quang Nam province

Number of Bank Account: 4000100160

III. The two parties agreed to sign the land lease contract with following clauses:

Clause 1: The landlord leases the tenant the land as follows:

- ^{1.} Lease land area: 19,502m²
(Nine teen thousand and five hundred and two square)
At Tam Hiep commune, Nui Thanh district, Quang Nam province for constructing Tam Hiep water plant.
- ^{2.} Location and frontier of this land are determined according to map No. 07/2011/TN&MT drew by Chu Lai open economic zone's management unit.
- ^{3.} Duration: 50 years (fifty years) from 16/06/2011
- ^{4.} This leasing of land will not waive the State's ownership of land and underground resources.

Clause 2: The tenant is responsible for paying the rental without infrastructure in accordance with regulations:

- ^{1.} The land rental is 498.75/m²/year. The land rental is stable within 5 years from 20/04/2012 in accordance with the Decision No.2893/QĐ-UBND dated 20/09/2013 of Quang Nam province's People Committee. After this term, the land rental will be adjusted as current regulation.
The rental amount of 1 year is $498.75/\text{m}^2/\text{year} \times 19,502 \text{ m}^2 = 9,726,623$ Vietnam Dong/year.
(Nine million seven hundred twenty six thousand and six hundred twenty three/year)
- ^{2.} The land rental is from 24/04/2012
- ^{3.} Method of land rental payment: annual payment
- ^{4.} Address for paying the land rental: in accordance with current regulation of State
- ^{5.} The mentioned land rental is free in accordance with Decree No. 124/2011/ND-CP dated 28/12/2011 of the Government on amending, supplementing some articles of Decree No. 117/2007/ND-CP dated 11/07/2007 of Government on production, provision and consumption of clean water.

Clause 3: The land use of this land must be in accordance with the purpose of land use mentioned in Clause 1 of the contract.

Clause 4: Responsibility of two parties

1. The landlord ensure the land use of tenant during the contract term (except for case is that the land must be acquired in accordance with regulation in Clause 38 under Land Law)
2. During the contract term, the landlord has the rights and obligations in accordance with Clause 111 under Land Law)
3. During the contract term, if the tenant wants to terminate the leasing of the whole land area or part of the land area, there should be a process of acquisition of that land area in accordance with Clause 131 under Decree No. 181/2004/ND-CP by the Government.
4. Other rights and obligations as the agreement of two parties (if any)

Clause 5: The land lease contract will be liquidated if:

1. Land lease term is expired and not be extended;
2. One party or the parties of the contract request and obtain the landlord's approval
3. The tenant is bankrupt or dissolution
4. The tenant is acquired in accordance with Clause 38 under Land Law by competent state agency.

Clause 6: After the contract is liquidated, the assets attached to the land will be handled in accordance with the legal regulation.

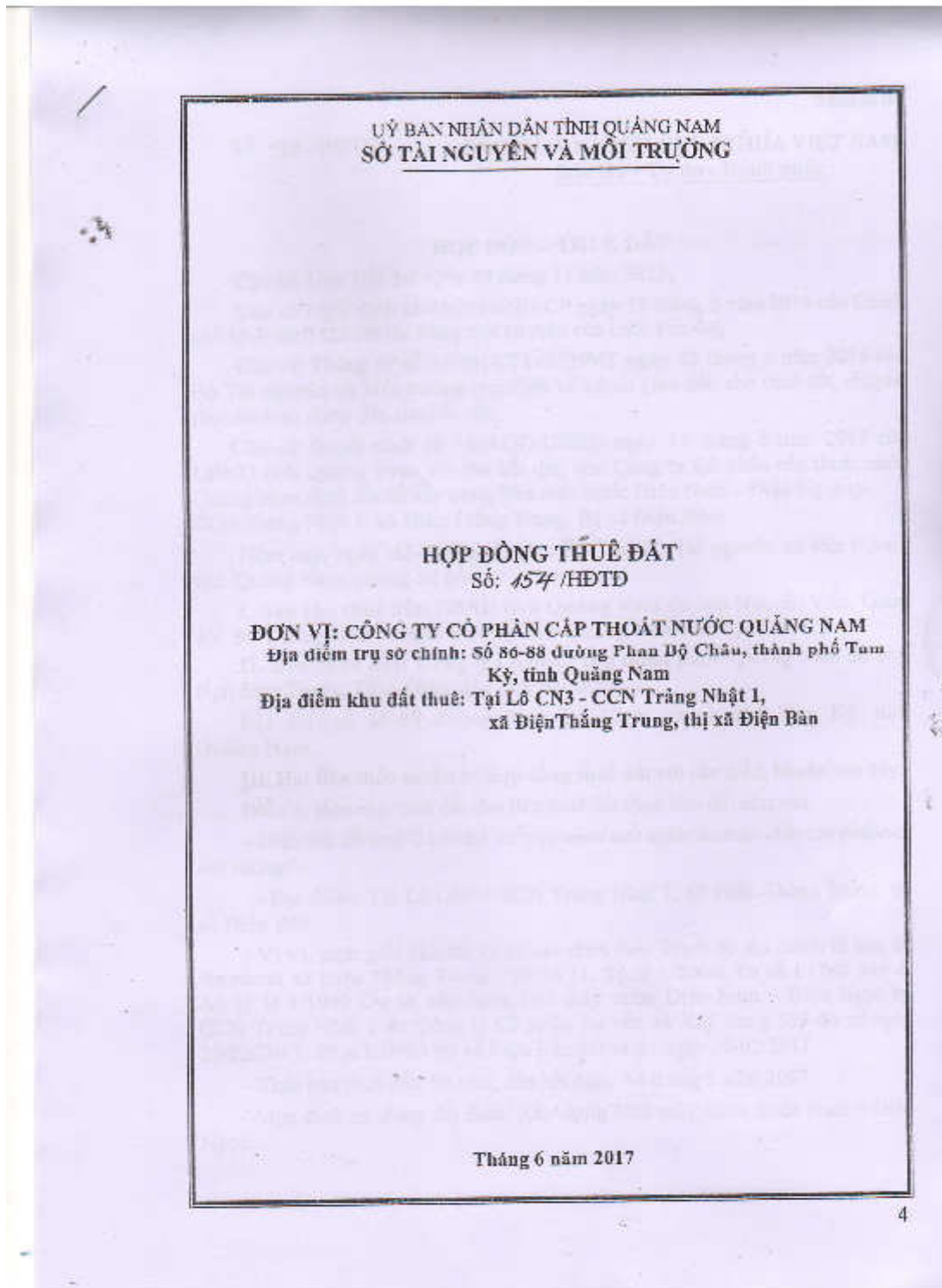
Clause 7: The two parties commit to implement the contract fully. If one party does not implement, that party must compensate for breaching the contract in accordance with law.

Clause 8: The contract is prepared into 06 copies that have same legal value. Two copies for each party, one copy for Tax agency and one copy for State Treasury.

The contract takes effect from signing date./.

Tenant	Landlord
QUANG NAM WATER SUPPLYING AND DRAINING.,JSC	MANAGEMENT UNIT of CHU LAI OPEN ECONOMIC ZONE
General Director	Director
NGO DUC TRUNG	LE VU THUONG

2. Legal document of Dien Nam – Dien Ngoc water plant



Mẫu số 04

Số: 154/HĐTD CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

HỢP ĐỒNG THUÊ ĐẤT

Căn cứ Luật Đất đai ngày 29 tháng 11 năm 2013;
Căn cứ Nghị định số 43/2014/NĐ-CP ngày 15 tháng 5 năm 2014 của Chính phủ Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Đất đai;
Căn cứ Thông tư số 30/2014/TT-BTNMT ngày 02 tháng 6 năm 2014 của Bộ Tài nguyên và Môi trường quy định về hồ sơ giao đất, cho thuê đất, chuyển mục đích sử dụng đất, thu hồi đất;
Căn cứ Quyết định số 1684/QĐ-UBND ngày 15 tháng 5 năm 2017 của UBND tỉnh Quảng Nam V/v thu hồi đất, cho Công ty Cổ phần cấp thoát nước Quảng Nam thuê đất để xây dựng Nhà máy nước Điện Nam – Điện Ngọc tại CCN Trảng Nhặt 1, xã Điện Thắng Trung, thị xã Điện Bàn;

Hôm nay, ngày 12 tháng 6 năm 2017 tại Sở Tài nguyên và Môi trường tỉnh Quảng Nam, chúng tôi gồm:

I. Bên cho thuê đất: UBND tỉnh Quảng Nam do ông Nguyễn Viễn, Giám đốc Sở Tài nguyên và Môi trường tỉnh Quảng Nam làm đại diện.

II. Bên thuê đất: Công ty Cổ phần cấp thoát nước Quảng Nam do ông Ngô Đức Trung, Tổng Giám đốc làm đại diện.

Địa chỉ: số 86-88 đường Phan Bộ Châu, thành phố Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam.

III. Hai Bên thỏa thuận ký hợp đồng thuê đất với các điều, khoản sau đây:

Điều 1. Bên cho thuê đất cho Bên thuê đất thuê khu đất như sau:

- Diện tích đất thuê 21.398,1 m² (hai mươi một nghìn ba trăm chín tám phẩy một mét vuông)
- Địa điểm: Tại Lô CN3 - CCN Trảng Nhặt 1, xã Điện Thắng Trung, thị xã Điện Bàn.
- Vị trí, ranh giới khu đất được xác định theo Trích đo địa chính từ bản đồ địa chính xã Điện Thắng Trung - Tờ số 11, Tỷ lệ 1/2000; Tờ số 1 (764 549-4-A), tỷ lệ 1/1000 Dự án xây dựng Nhà máy nước Điện Nam – Điện Ngọc tại CCN Trảng Nhặt 1 do Công ty Cổ phần Tư vấn và Xây dựng 559 đo vẽ ngày 20/02/2017, được UBND thị xã Điện Bàn xác nhận ngày 20/02/2017
- Thời hạn thuê đất: 50 năm, đến hết ngày 14 tháng 5 năm 2067.
- Mục đích sử dụng đất thuê: Xây dựng Nhà máy nước Điện Nam – Điện Ngọc.

1

Điều 2. Bên thuê đất có trách nhiệm trả tiền thuê đất theo quy định sau:

1. Giá tiền thuê đất:

Giá đất sản xuất kinh doanh phi nông nghiệp không phải là đất thương mại, dịch vụ tại CCN Trảng Nhứt 1: Giá tiền thuê đất là 3.500,0 đồng/m²/năm (Ba nghìn năm trăm đồng trên một vòng trên năm) theo Thông báo số 4365/TB-CT ngày 26/5/2017 của Cục thuế tỉnh Quảng Nam. Thời gian ổn định đơn giá là 05 năm, từ ngày 15/5/2017 đến hết ngày 14/5/2022.

2. Phương thức nộp tiền thuê đất: Trả tiền thuê đất hàng năm.

3. Nơi nộp tiền thuê đất: Tại Kho bạc nhà nước thị xã Điện Bàn.

4. Việc cho thuê đất không làm mất quyền của Nhà nước là đại diện chủ sở hữu đất đai và mọi tài nguyên nằm trong lòng đất.

Điều 3. Việc sử dụng đất trên khu đất thuê phải phù hợp với mục đích sử dụng đất đã ghi trong Điều 1 của Hợp đồng này.

Điều 4. Quyền và nghĩa vụ của các bên:

1. Bên cho thuê đất bảo đảm việc sử dụng đất của Bên thuê đất trong thời gian thực hiện hợp đồng, không được chuyển giao quyền sử dụng khu đất trên cho bên thứ ba, chấp hành quyết định thu hồi đất theo quy định của pháp luật về đất đai;

2. Trong thời gian thực hiện hợp đồng, Bên thuê đất có các quyền và nghĩa vụ theo quy định của pháp luật về đất đai.

Trường hợp Bên thuê đất bị thay đổi do chia tách, sát nhập, chuyển đổi doanh nghiệp, bán tài sản gắn liền với đất thuê thì tổ chức, cá nhân được hình thành hợp pháp sau khi Bên thuê đất bị thay đổi sẽ thực hiện tiếp quyền và nghĩa vụ của Bên thuê đất trong thời gian còn lại của Hợp đồng này.

3. Trong thời hạn hợp đồng còn hiệu lực thì hành, nếu Bên thuê đất trả lại toàn bộ hoặc một phần khu đất thuê trước thời hạn thì phải thông báo cho Bên cho thuê đất biết trước ít nhất là 06 tháng. Bên cho thuê đất trả lời cho Bên thuê đất trong thời gian 03 tháng, kể từ ngày nhận được đề nghị của Bên thuê đất. Thời điểm kết thúc hợp đồng tính đến ngày bàn giao mặt bằng.

Điều 5. Hợp đồng thuê đất chấm dứt trong các trường hợp sau:

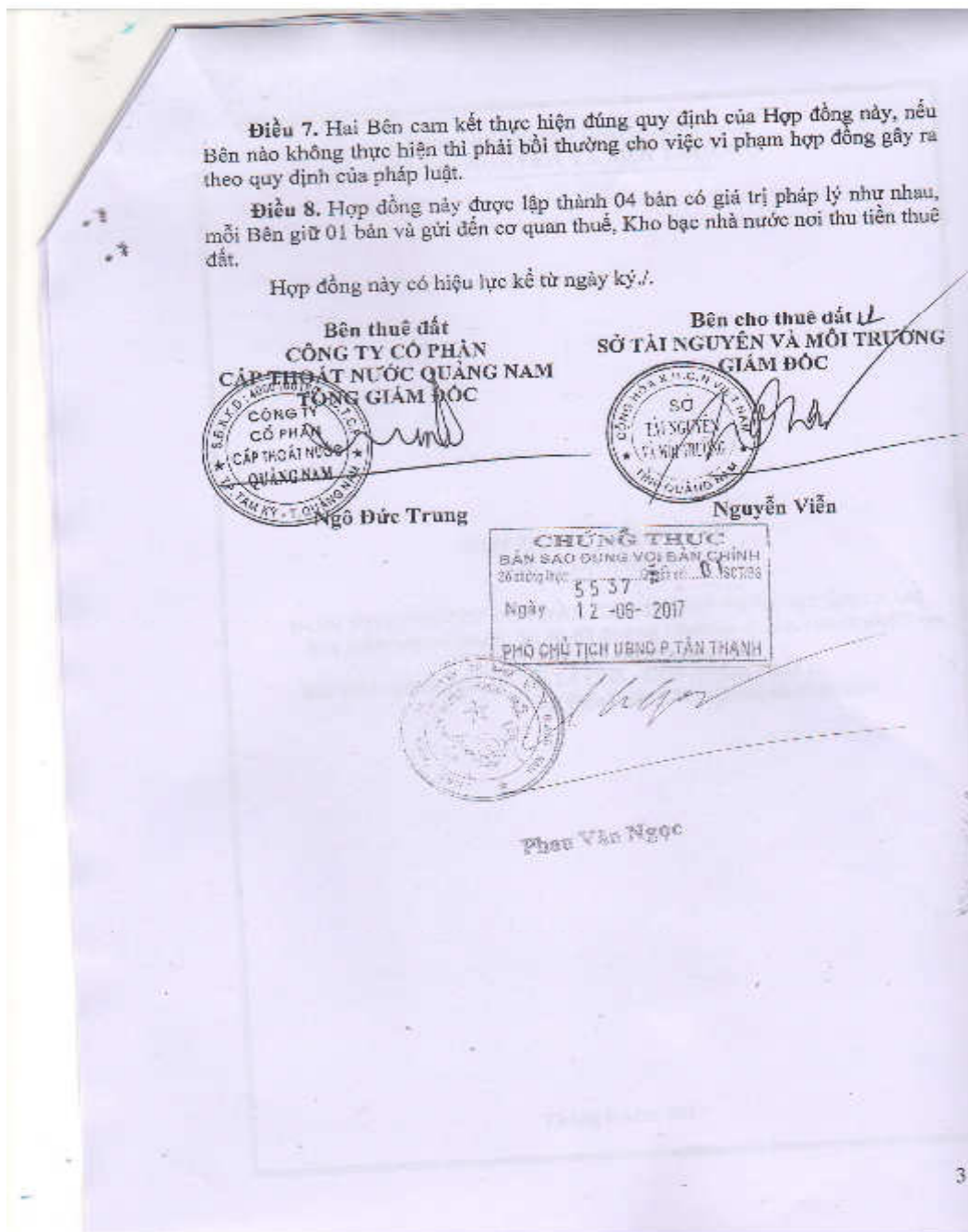
1. Hết thời hạn thuê đất mà không được gia hạn thuê tiếp;

2. Do đề nghị của một bên hoặc các bên tham gia hợp đồng và được cơ quan nhà nước có thẩm quyền cho thuê đất chấp thuận;

3. Bên thuê đất bị phá sản hoặc bị phát mại tài sản hoặc giải thể;

4. Bên thuê đất bị cơ quan nhà nước có thẩm quyền thu hồi đất theo quy định của pháp luật về đất đai.

Điều 6. Việc giải quyết tài sản gắn liền với đất sau khi kết thúc Hợp đồng này được thực hiện theo quy định của pháp luật.



English translation:

QUANG TRI PROVINCE PEOPLE'S COMMITTEE
DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES AND ENVIRONMENT

LAND LEASE CONTRACT
No. 15-2017/B

QUANG TRI WATER SUPPLYING AND DRAINAGE, INC.
Address of head quarter: 40-42-44 Tran Thi Giem street, Tam Ngiep 2,
Quang Tri province

Location of leased land: Wa 17/1 – Dong Nhat 1 hydroelectric station,
Dien Thang Group containing Dien Nam area

Article 10/17

No. 124/2011/QĐ

VIỆT NAM SOCIALIST REPUBLIC
 Socialist Republic of Vietnam – Freedom – Happiness

Number: 01

LAND LEASE CONTRACT

Formulated in Hanoi, Law Number 11/2011/QĐ, 2011;

Formulated in Decision No. 165/2010-QĐ dated 12/2010 of Government on
 stipulating the implementation of a number of articles of Land Law;

Formulated in Decision No. 30/2010-CT/STTT dated 01/2010 of Minister of
 Natural Resources and Environment on applications for land allocation, lease,
 repossessing and expropriation;

Formulated in Decision No. 165/2010-QĐ dated 12/2010 of Quang Nam
 province people's committee on land allocation for Quang Nam water supplying
 and drinking JSC in constructing Dien Nam – Dien Ngoc water plant in Tam Hiep
 1 industrial cluster, Dien Thang Thang commune, Dien Ban district

Hanoi, June 18th 2011, of Department of Natural Resources and Environment, we
 are:

- I. Landlord: Quang Nam province People's Committee
 Mr. Nguyen Van – Director of Department of Natural Resources and
 Environment is representative of Quang Nam province People's
 Committee.
- II. Tenant: Quang Nam water supplying and drinking JSC
 Mr. Ngu Van Trung – General Director is representative of Quang Nam
 water supplying and drinking JSC
 Address: No. 60-68 Phan Boi Chau street, Tam Ky city, Quang Nam
 province
- III. The two parties agreed to sign the land lease contract with following
 clauses:
 Clause 1. The landlord agrees the tenant has land with followings:
 - Land lease area 21,000.00m²
 - Location: Tam Uyen – Tam Hiep 1 industrial cluster, Dien Thang
 Thang commune, Dien Ban district
 - Duration and transfer of this land was determined according to contract
 from industrial zone of Dien Thang Thang commune – Tam Uyen
 water supply project (the map No. 1:200 1:50 000-4-4), scale 1:50000 the project.

Dien Nam – Dien Ngoc water plant construction at Tam Hiep 1 industrial estate by the SPF construction and contracting, JSC in 2002/2017, that is confirmed by Dien Nam town people's committee in 20/02/2017.

- Duration: 50 years (fifty years) until 14/02/2067
- Purpose of land lease: the construction of Dien Nam – Dien Ngoc water plant

Article 30: The transfer is irrevocable. On paying the rental fee, the lessee shall acquire the right to use the land.

1. The lessee shall:

The non-agricultural production and business land plot is not registered and used for agricultural production in Tam Hiep 1 industrial estate for land rental in 2,500 square meters. The lessee shall be responsible for the construction of the water plant and the construction of the water plant. The lessee shall be responsible for the construction of the water plant and the construction of the water plant.

- 2. The lessee shall be responsible for the construction of the water plant.
- 3. Additionally, paying the land rental fee to the lessor.
- 4. This lease of land will not reduce the state's ownership of land and the lessee shall be responsible for the construction of the water plant.

Clause 3: The land use of this land must be in accordance with the purpose of land use registered in Clause 1 of the contract.

Clause 4: Rights and obligations of the parties

- 1. The lessee shall ensure the land use of the land during the contract term. It is not allowed to transfer the land use right to a third party and implement the decision of land acquisition in accordance with Land Law.
- 2. During the contract term, the lessee has the right and the obligation in accordance with Land Law.
In the case there is any change in Tam Hiep 1 industrial estate, the lessee shall be responsible for the construction of the water plant and the construction of the water plant. The lessee shall be responsible for the construction of the water plant and the construction of the water plant.
- 3. During the contract term, if the lessee wants to terminate the lease of the land, the lessee shall be responsible for the construction of the water plant and the construction of the water plant. The lessee shall be responsible for the construction of the water plant and the construction of the water plant.

within 60 working days from the receiving date of request of consent. The time of the contract liquidation is the date of this statement.

Clause 5: The land lease contract will be liquidated as

1. Land lease again is applied and not be extended;
2. One party on the position of the contract request and obtain the land lease approval
3. The contract is terminated or dissolved
4. The contract is required in accordance with Clause 38 water Land Law by competent authorities.

Clause 6: After the contract is liquidated, the issues attached to the land will be handled in accordance with the legal regulation.

Clause 7: The two parties commit to implement the contract fully. If one party does not implement, the party must compensate for breaching the contract in accordance with law.

Clause 8: The contract is prepared into 04 copies that have equal legal value. Two copies for each party, one copy for the agency and one copy for State Treasury. The contract takes effect from signing date.

<p>Minister</p> <p>QUANG NAM WATER SUPPLYING AND SEWERAGE DEPT</p>	<p>Minister</p> <p>MINISTRY OF THE NATIONAL RESOURCES AND ENVIRONMENT</p>
<p>General Director</p> <p>NGUYEN DINH THINH</p>	<p>Director</p> <p>NGUYEN VINH</p>